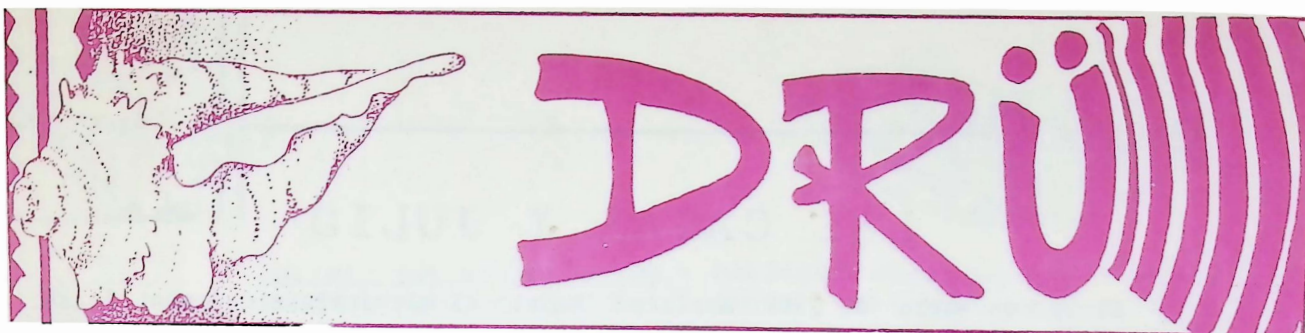




PARA SERVIR A LA CAUSA GUAYMI.

"La Pastoral Indigenista es naturalmente una Pastoral global, católica en el sentido original de la palabra. Los pueblos indígenas necesitan para su sobrevivencia otro tipo de sociedad. La construcción de esa nueva sociedad no es posible caminando aisladamente. Para construir la nueva sociedad, los pueblos indígenas deben pasar críticamente por la sociedad envolvente, saber tejer alianzas, construir un caminar en conjunto con todos los sectores que buscan cambios estructurales en función de espacios para una vida más digna. Nosotros, los cristianos vemos en estos cambios tan anhelados, en las luchas por el derecho y la vida, una aproximación a la utopía del Reino. La Iglesia es un instrumento y señal de este Reino y la Pastoral Indigenista es un cambio específico al interior de esta Iglesia...

La Pastoral Indigenista como pastoral global exige de nosotros también un trabajo pedagógico junto a los pueblos indígenas, un trabajo que explique los mecanismos globales de la sociedad envolvente, el funcionamiento de la economía, el sistema jurídico, político y religioso. Los pueblos indígenas necesitan hoy saber que su lucha no se traba contra los blancos, sino contra sectores dominantes y racistas de la sociedad envolvente para los cuales los pueblos indígenas son innecesarios y hasta - en su visión de progreso y felicidad - un estorbo. Estamos haciendo un trabajo pastoral a partir de los "innecesarios" que consideramos piedras fundamentales para la construcción del Reino de Dios".

(Extractos del Documento presentado a la Asamblea General de la CNBB (Brasil) por el Obispo Dom Erwin Krautler, presidente del Consejo Indigenista Misionero, abril 89).

FOTO: CHIGON T.



CONTENIDO

Editorial.....	p.2
CEPAS.....	p.4
Sime Trö.....	p.6
500 años.....	p.8
Convenio 107.....	p.10
Drü-¿Qué leemos?.....	p.11
Mapas.....	p.12
Drü-comentarios.....	p.13
Noticomentarios.....	p.14
Drü-Amerindia.....	p.15
¿Evangelización?.....	p.16



AÑO 2, No. 9

COMARCA NGOBE, PANAMA

MAYO - JUNIO 1989

precio : 50 centavos



LAS CASAS Y JULIO

El 18 de julio de 1566 moría en Madrid el más insigne defensor de la causa indígena : Fray Bartolomé de Las Casas. A pesar de que los pocos logros del movimiento que propugnó, fueron prácticamente desarticulados, sin embargo, todavía en 1585, el Concilio Provincial de México decía cosas tan serias como :

"Más se debe entender y mirar en estas Indias al bien común de los indios que de los españoles, porque los indios son los propios y naturales de ellas y los españoles avenedizos".

Traemos esto a colación, no sólo por el sencillo pero también importante hecho de recordar en un papel sino porque la memoria de los profetas es peligrosa para el sistema. Y en este país, en este tiempo, un profeta cristiano es peligroso.

El mes de julio no es sólo el mes de Bartolomé de Las Casas y de la revolución sandinista sino también el mes de más hambre en la zona ngóbe. En muchos lugares, en este tiempo apenas se están limpiando los arrozales, de modo que todavía tarda en llegar la cosecha. Mientras tanto, se come guineo y yuca, donde los tienen.

Pero también este julio del 89 es mes de diálogos anunciados, sugeridos, pretendidos, propagandizados, pero hasta ahora, no realizados. Es también tiempo de extrañas amenazas de "invasión" por parte de los 12 mil soldados gringos que ocupan nuestro país.

En este tiempo suceden cosas muy raras : todos dicen que el país está en grave crisis, sin embargo, viene el fin de semana y suspenden el posible diálogo hasta el lunes, como si los sábados y domingos no se comiera. Los gringos dicen que quieren que se resuelva la situación de Panamá, pero en los momentos en que estamos cerca del diálogo, comienzan a molestar a los de la OEA, a parlamentarios, en Gamboa, Amador y Chilibre. Lo único que logran con eso es fortalecer al General Noriega. Yo tenía entendido que ellos querían que el General se fuera...

En medio de la crisis, todos hablan de transferencia de poderes, de diálogo, de salir de estos problemas, pero nadie menciona a los indígenas, ni estos participan en ningún diálogo, ni sus problemas son planteados. Se habla, eso sí, del pueblo, pero no de lo que el pueblo quiere sino de lo que los políticos creen que dice el pueblo.

En medio de esta confusión y sucesos extraños, una figura como Bartolomé de Las Casas sería muy importante. Un profeta como él, que hable con el Evangelio de Jesús y no con palabras "políticas" o diplomáticas. Que saque las consecuencias de los principios en los que cree y que no les tenga miedo a esas consecuencias. Un profeta que inspire un movimiento en favor de los derechos humanos, pero de los verdaderos derechos humanos (derecho a la vida, a la salud, a la vivienda digna, al trabajo libre, a la libertad de opinión, etc.).

Las tres principales nacionalidades indígenas de este territorio : Kuna, Enbera y Ngóbe, están luchando por un territorio suficiente donde desarrollarse como verdadero pueblo y no como "indios" destinados a la integración (=desaparición) dentro del país. ¿Está esta problemática presente o por lo menos, tomada en cuenta, en los supuestos o deseados diálogos de los políticos? ¿Y el derecho a una educación en sus propios idiomas está tomado en cuenta? ¿Y el derecho inalienable a tener y desarrollar sus propias culturas?

Todo esto y mucho más nos sugiere la memoria de este profeta que, como todo profeta, fue calumniado y malentendido, pero que resistió hasta el fin con la Fuerza de Ngóbō-Dios que es la que nos impulsa a seguir caminando junto a nuestros hermanos indígenas.

Chigon Tódobu
423 aniversario de la muerte de
Fr. Bartolomé de Las Casas, op.
profeta latinoamericano de la causa indígena.



PARA SERVIR A LA CAUSA GUAYMI.

DRÜ

Publicación Bimestral

Edita: Acción Cultural Ngóbe
(ACUN)

Dirección: Centro Misional
Ju Ni Ngóberegwe
San Félix, Chiriquí
República de Panamá

Diagramación: Machu

Dibujos: Meri / Patricia

DRÜ significa caracol en el idioma Ngóbere; ü se pronuncia como u pero sin redondear los labios.

* DRÜ / NOTINDIO *

"Ficha de Suscripción"

Nombre: _____

Dirección: _____

Suscripción por un año:

Panamá.....U.S. \$ 5.00

Exterior.....U.S. \$ 7.00

6 números del DRÜ y 4 números de NOTINDIO.

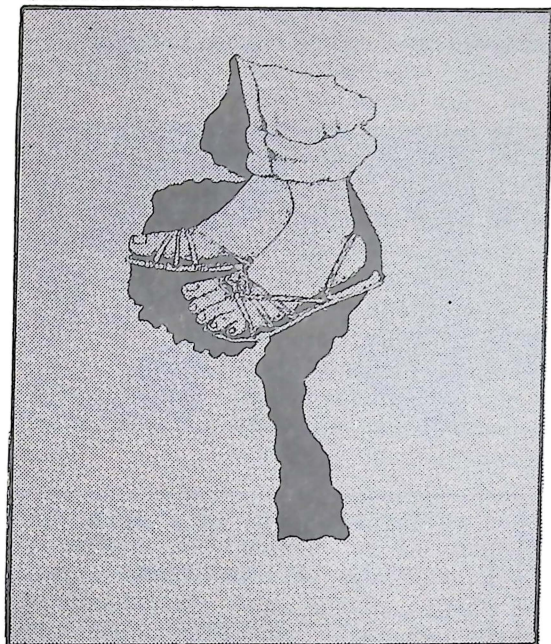
Enviar cheque o giro a nombre de:

Jorge Sarsanedas o
Benigno Fernández.



CAMINANDO CON LOS NGOBE

CEPAS, desde su fundación en 1964, a través de sus diferentes programas ha estado apoyando a comunidades indígenas especialmente en los distritos de Las Palmas y Cañazas. A finales de la década del 70 y principios de los 80, empezamos a trabajar en forma directa con unas diez comunidades indígenas, incorporando en 1988 otras ocho comunidades.



Las mismas se encuentran ubicadas al norte de los distritos de Santa Fe, Las Palmas y Cañazas. Las acciones que se iniciaron con estas comunidades iban encaminadas a atacar los problemas que se sentían como los más prioritarios. Para CEPAS, además de la experiencia trabajando con comunidades campesinas fue un nuevo reto trabajar con indígenas ya que eso nos exige compenetrarnos más de la realidad, costumbres y tradiciones propias del pueblo indígena, en este caso el Guaymí.

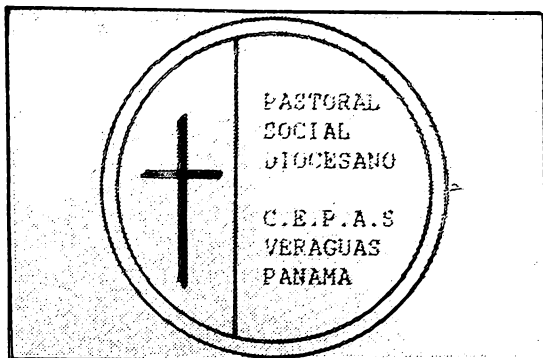
El proceso que se ha vivido con estas comunidades ha sido más lento, pero positivo ya que por ser esta población menos favorecida por parte de los servicios del Estado, está experimentando que sólo a través de su propio esfuerzo y organización es como van logrando superar algunos de los muchos problemas que enfrentan.

El acompañamiento que CEPAS ha dado a estas comunidades se ha basado principalmente en tres aspectos : lo educativo, lo organizativo y lo productivo. En la práctica estos aspectos no se dan separados sino que se combinan y complementan con miras a que se de un proceso integral de desarrollo.

FOTO: HECTOR E.



LO EDUCATIVO : En este aspecto se trata de que el sujeto, a través de su propia experiencia y de nuevos conocimientos, vaya descubriendo sus valores y trate de ponerlos en práctica sin abandonar sus valores culturales auctóctonos.



Se realizan, entre otras actividades, reuniones, seminarios, talleres, etc. En el caso de algunas comunidades donde la mayoría no habla el castellano, los eventos se realizan en su lengua nativa.

LO ORGANIZATIVO : Como parte del proceso, se busca que las iniciativas y acciones de los individuos y pequeños grupos no sean aisladas sino que se puedan compartir en forma colectiva. Es así como se han ido creando grupos que ya son fuerzas e instancias que luchan por el bienestar de las comunidades y demás sectores populares. Entre estos grupos tenemos : grupos pre-cooperativos, grupos organizados de mujeres, grupos comunitarios, etc.

LO PRODUCTIVO : Se han estado realizando algunos proyectos de producción con la idea de no crear diferencias sino más bien buscar junto con las comunidades, alternativas a sus problemas, como lo es el que más se siente en estos lugares, la alimentación.

Actualmente existen en estas comunidades indígenas, diez estanques de peces y se realizan en el transcurso del año proyectos de granos básicos y hortalizas. Para la obtención de semillas y demás insumos, se hace a través de préstamos y otros aportes dependiendo de la situación de los grupos y comunidades.

Como parte de nuestra misión también acompañamos a las comunidades, especialmente a los Delegados de la Palabra y Catequistas, en la búsqueda de una pastoral indígena más integral. También se les apoya en otras acciones solidarias en relación con las luchas en pro de la delimitación de una Comarca Guaymí según sus aspiraciones.

C.E.P.A.S.

CENTRO DE ESTUDIOS, PROMOCION
Y ASISTENCIA SOCIAL.



KUGWE KIRA GRWO BOTDO

Kena ni dean nó móne grwótde ni ngitdegróge ni batdi kó kwójótde bitdi kubu ne kwe ja migadre tótde aratdo blitdadre kóme ja tõe migadre sobro dótdebotdó botdó ni unbre migare utduótde jae. Grwó ne bró ni brare be gróge.

Ni itdi brare kódega Sime Trō ne abró nó móne gure nibu. Sime Trō ne ie grwó gare botdó drū nó móne kwe nebró hube.

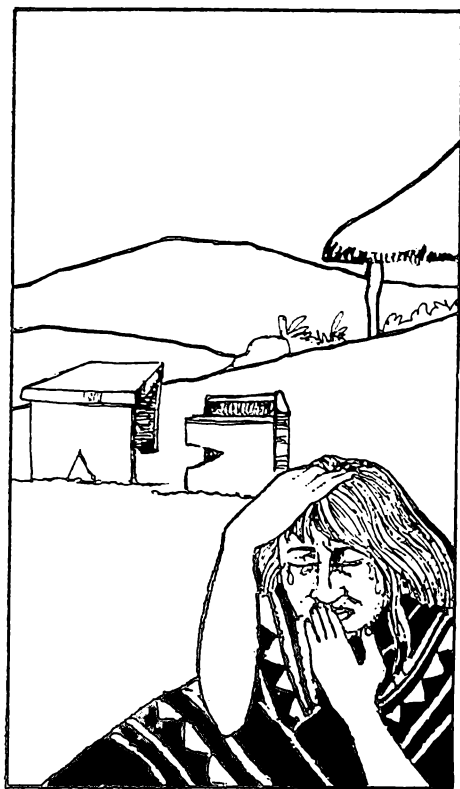
Ngweanindari kwe ie merire batdi kwe tó namani toadi agwa brare ñan tō namani niedi ie botdó driedi ie. Ñobotdó kaibe ni brare be gróge merire batdi namani ngwendari ie janguu drū botdó. Tó namani gadi ni ne dige namani niere brare ie botdó drū ne ñaka

migadre kwe. Bitdi Sime Trōgwe niebare merireye ño niebare kwe jōgró kwe. Namani drū ngwena brare kwerere ño ño niebare jōgró braregwe kaibe.

Kugwe ne Sime Trōgwe niebare ganinda kugwe bogongogwe kugwe ne kaibe. Bitdi ngwitdori grwó bogongo. Grwó bogongo kógwe monso juani Sime Trō toen kómigadre. Nego negri giere regaigo niebare merire kóne ie. Merire batdi ie nin niebare kwe. Ñan rūganinde kwe botdó.



Sime Trō nūgani angwane
 niebare kwe krwó migani kwe kubu
 jabitdi kwe jugwetde bitdi
 niebare merire unbreye kaibe kwe.
 Krwó betdaigo timo angwane niara
 kómigai mindi ni migatda ngitde
 gondi. Merire batdi kwe niebare
 krwó betdaigo timo angwane brare
 rūgaida niebare kwe. Ne abogon
 niebare kwe niera. Sime Trō
 jónigani kómiganinbe mindi. Ne
 angwane krwó betdaningo timo.
 Merire unbre namani ngetdrego
 niebare brare kwe kwerere.



Bitdi merire batdi kwe niebare kebe nūgetda krwó betdaningó timo
 angwane. Ribagwe niebare mógwe kūbūadi ben krubeben bitdi merire
 unbre namani ngetdrego. Bitdi merire batdi toa nūgani, mó nomugo
 tó mó ngubware setde kó tugwótde dō sribegó jae botdó jōgró mada.
 Bitdi kó tóró mógwe mige kó migara juto jabotdó. Son gwatda
 kitdani kwe bitdi nigani kómige. Miganingó kūra kugwónbotdó bitdi
 kómigani.

(niebare ngóbere L. Jódeberibu).

N.B.: Esta traducción corresponde al cuento presentado en DRÜ No. 6
 bajo el título "Cuento de Sime Trō".



Iniciamos esta sección del Boletín con la intención de tener un lugar permanente donde conocer, reflexionar, profundizar y compartir esperanzas sobre esa realidad que unos llaman celebración, otros invasión, otros descubrimiento, otros inicio de evangelización, otros encuentro de culturas, otros choque violentísimo de culturas y que, en definitiva, son 500 años del inicio de un proceso complejo y profundo que aún no acabamos de comprender ni de valorar totalmente.

En esta sección trataremos de hablar de las luces y sombras de nuestra Iglesia y de la sociedad que se fue formando, traeremos al papel historias sobre personajes y líderes indígenas, casos y sucesos del tiempo de la conquista y la colonia, relatos de los indígenas tratando de explicar su propia realidad, etc., todo aquello que nos de alguna parte del inmenso mosaico que se ha ido formando en estos cinco siglos y que ahora nos preparamos para recordar. Ojalá lo hagamos con justicia y misericordia.



PROTECTOR DE INDIOS

En 1516, Fray Bartolomé de Las Casas fue nombrado Procurador y Protector de Indios. Para entender el por qué de un título así habría que conocer un poco las causas que motivaron la necesidad de establecerlo.

Según E. Dussel, el así llamado descubrimiento, fue un verdadero "choque" de civilizaciones y culturas del que muchos historiadores parecen ignoran los resultados. Por ejemplo, lo que se refiere a la disminución demográfica del indio.

Según los estudios de diferentes autores, en México, al momento de la conquista (1519) había unos veinte millones de habitantes, lo cual nos indica que en el continente habría entre 80 y 100 millones de personas.

Para siglo y medio más tarde, se calcula que había poco más de ocho millones de indios con lo cual dejaron de existir por la guerra, por enfermedades o por otras causas, unos 70 millones de indígenas!!!

Estas cifras se escriben en poco espacio pero si pensamos en lo que suponen, la realidad tiene que haber sido espeluznante. En ese contexto es donde se entiende que los dominicos de La Española hayan dicho a los españoles "Todos estáis en pecado mortal y en el vivís y morís, por la crueldad y tiranía que usáis con estas inocentes gentes"

En 1520, después de muchas muertes y sufrimientos entre la población indígena, Fray Juan de Zumárraga fue nombrado el primer Obispo Protector de Indios. El Rey investía al episcopado con la función de defensa, protección y conversión del pobre, del indio, del maltratado. Los Obispos asumían como cargo real lo que ya tenían por mandato evangélico.

(continuará)



EL TIEMPO El tiempo de los mayas nació y tuvo nombre cuando no existía el cielo ni había despertado todavía la tierra. Los días partieron del oriente y se echaron a caminar. El primer día sacó de sus entrañas al cielo y a la tierra. El segundo día hizo la escalera por donde baja la lluvia. Obras del tercero fueron los ciclos de la mar y de la tierra y la muchedumbre de las cosas. Por voluntad del cuarto día, la tierra y el cielo se inclinaron y pudieron encontrarse. El quinto día decidió que todos trabajaran. Del sexto salió la primera luz. En los lugares donde no había nada, el séptimo día puso tierra. El octavo clavó en la tierra sus manos y sus pies. El noveno día creó los mundos inferiores. El décimo día destinó los mundos inferiores a quienes tienen veneno en el alma. Dentro del sol, el undécimo día modeló la piedra y el árbol. Fue el duodécimo quien hizo el viento. Sopló viento y lo llamó espíritu, porque no había muerte dentro de él. El decimotercer día mojó la tierra y con barro amasó un cuerpo como el nuestro. Así se recuerda en Yucatán.

EL LENGUAJE

El Padre Primero de los guaraníes se irguió en la oscuridad, iluminado por los reflejos de su propio corazón y creó las llamas y la tenue neblina. Creó el amor y no tenía a quién dárselo. Creó el lenguaje, pero no había quién lo escuchara.

Entonces encomendó a las divinidades que construyeran el mundo y que se hicieran cargo del fuego, la niebla, la lluvia y el viento. Y les entreó la música y las palabras del himno sagrado, para que dieran vida a las mujeres y a los hombres.

Así el amor se hizo comunión, el lenguaje cobró vida y el Padre Primero redimió su soledad. El acompaña a los hombres y las mujeres que caminan y cantan.

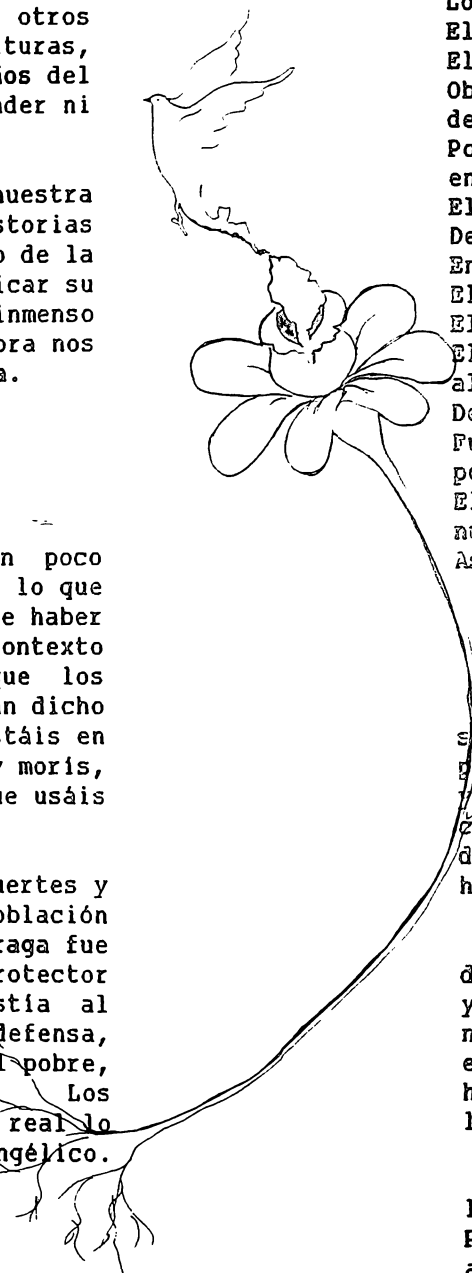
EL MAIZ

Los dioses hicieron de barro a los primeros maya-quiché. Poco duraron. Eran blandos, sin fuerza; se desmoronaron antes de caminar.

Luego probaron con la madera. Los muñecos de palo hablaron y anduvieron pero eran secos no tenían sangre ni sustancia, memoria ni rumbo. No sabían hablar con los dioses o no encontraban nada que decirles.

Entonces los dioses hicieron de maíz a las madres y a los padres. Con maíz amarillo y maíz blanco amasaron su carne. Las mujeres y los hombres de maíz veían tanto como los dioses. Su mirada se extendía sobre el mundo entero.

Los dioses echaron un vaho y les dejaron los ojos nublados para siempre, porque no querían que las personas vieran más allá del horizonte.





El trabajo de un agente de pastoral no indígena es fundamentalmente inculturarse, es decir, ceterse en la cultura indígena hasta tal punto que sea como un morir. A tal profundidad debe llegar esta inculturación que sea muy difícil "dar marcha atrás".

En esta línea, la lectura-reflexión-estudio juega un papel decisivo. De ahí que consideramos importante sugerir lecturas, textos, documentos, etc., que nos sirvan para llevar adelante este objetivo prioritario de nuestra labor evangelizadora.



* Dios o el oro de las Indias. Siglo XVI, Gustavo Gutiérrez. Libro dirigido a rescatar la obra evangelizadora del teólogo dominico Fr. Bartolomé de Las Casas, o.p., quien combatió una sociedad que se estableció sobre el despojo y la injusticia. El mensaje cristiano de Las Casas reviste características de denuncia profética que mantiene hasta hoy toda su vigencia, dice el autor. El libro adquiere especial importancia por la cercanía del V Centenario de la llegada de los europeos al Continente. (CEP, 1989, Lima).

* ¿Pescadores de hombres o fundadores de imperio?, David Stoll. Este libro permite establecer no sólo el quehacer del Instituto Lingüístico de Verano en varios países del continente sino también sus lazos y relaciones con la política del gobierno norteamericano, ocasionando una intromisión ideológica-cultural de consecuencias negativas para nuestra población aborigen y para la sociedad latinoamericana. El autor hace un recuento de la historia de las actividades del ILV. Pone al descubierto sus bases financieras y de entrenamiento en los Estados Unidos, sus métodos de operación, las políticas de alianzas que ha establecido con los regímenes reaccionarios en el Tercer Mundo y con el gobierno norteamericano. Investiga, en particular, el impacto de su acción proselitista en las poblaciones donde opera, así como las controversias que su intervención ha desatado en los países de América Latina. (DESCO, 1985, Lima).

LAS PALABRAS

No me gaste las palabras
no cambie el significado
mire que lo que yo quiero
lo tengo bastante claro.

si usted habla de progreso
nada más que por hablar
mire que todos sabemos
que adelante no es atrás

si está contra la violencia
pero nos apunta bien
si la violencia va y vuelve
no se me queje después

si usted pide garantías
sólo para su corral
mire que el pueblo conoce
lo que hay que garantizar

si habla de paz pero tiene
costumbre de torturar
mire que hay para ese vicio
una cura radical

si escribe reforma agraria
pero sólo en el papel
mire que si el pueblo avanza
la tierra viene con él

si está entregando el país
y habla de soberanía
quién va a dudar que usted es
soberana porquería

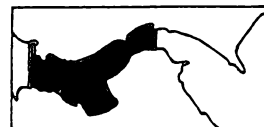
no me ensucie las palabras
no les quite su sabor
y límpiense bien la boca
si dice revolución.



Mario Benedetti



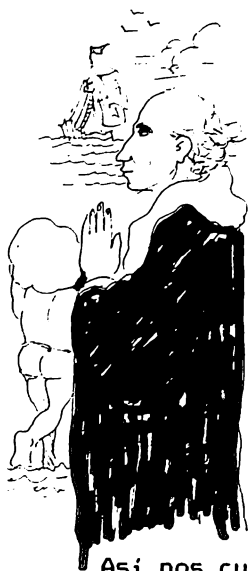
+ Las lecturas que aquí recomendamos pueden ser consultadas en el Centro de Documentación Indígena de ACUN (Centro Ju Ni Ngóberewe, San Félix; Chiriquí).



12



PROFETA DE LAS NACIONES



"Todos estáis en pecado mortal y en él vivís y morís, por la crueldad y tiranía que usáis con estas inocentes gentes. Decid, ¿con qué derecho y con qué justicia tenéis en tan cruel y horrible servidumbre a estos indios? ¿Con qué autoridad habéis hecho tan detestables guerras a estas gentes que estaban en sus tierras mansas y pacíficas, donde tan infinitas de ellas, con muerte y estragos nunca oídos, habéis consumido?

¿Cómo los tenéis tan opresos y fatigados, sin darles de comer ni curarlos en sus enfermedades, que de los excesivos trabajos que les dáis incurren y se os mueren, y por mejor decir, los matáis, por sacar y adquirir oro cada día? ¿Y qué cuidado tenéis de quien los doctrine y conozcan a su Dios y criador, sean bautizados, oigan misa, guarden las fiestas y domingos? ¿Estos no son hombres? ¿No tienen ánimas racionales? ¿No sois obligados a amarlos como a vosotros mismos? ¿Esto no entendéis?".

Así nos cuenta Fray Bartolomé de Las Casas, las palabras de Antonio de Montesinos ante los que se consideraban descubridores de estas tierras y llevaban diecinueve años ocupándolas ilegalmente y maltratando, explotando y matando a los habitantes de esos lugares.

Después de escuchar esas palabras, el padre Las Casas inició una lucha que marcó la historia de nuestro continente e incluso de la humanidad. Durante los cincuenta y cinco años que vivió todavía (hasta 1566), se dedicó apasionada y evangélicamente a la defensa de la igualdad de todos los seres humanos y por tanto, de los "indios".

"Todo cuanto oro y plata, perlas y otras riquezas que han venido a España y en las Indias se trata entre nuestros españoles es todo robado" y si no lo restituyen, no podrán salvarse. Así de radical y tajante hablaba este sacerdote que se adelantó a su tiempo y, por eso, con todo derecho podría ser llamado profeta latinoamericano.

Se ha repetido mucho, con mucha ignorancia también, que Las Casas fue el que hizo venir a las Indias a los primeros esclavos negros. Tal barbaridad sólo puede estar explicada por la ignorancia o por la maldad. Ya en 1501 existía una cédula real que autorizaba legalmente el ignominioso tráfico de esclavos negros. Es cierto que en 1516 Las Casas aceptaba, como todos sus contemporáneos, la esclavitud negra e incluso la sugirió como una manera de mejorar la condición de los indios de las Antillas. Sin embargo, en su obra Historia de las Indias, rechaza con indignación la esclavitud de los negros porque "los negros tienen el mismo derecho a la libertad que los indios" y además declara apenado, en relación a su propuesta de 1516 que "no está seguro si su ignorancia y buena intención lo excusará ante el juicio divino".



* **Nico van Kleef** : aún no se esclarece nada del asesinato de este sacerdote católico por un miembro de las Fuerzas de Defensa (??) el ocho de mayo pasado. Se realizaron diversos actos el 8 de junio y cada mes se tratará de recordarlo con algún acto de tal manera que su sacrificio no sea en vano y permanezca en la memoria de los pobres a los cuales él quiso. Nico, desde su silla de ruedas, se interesaba por el trabajo que tratamos de llevar adelante con los indígenas, dándonos muestra de que el único camino que tenemos es la lucha unitaria de los pobres.

* **18 años** : El 9 de junio pasado recordamos los dieciocho años del asesinato de otro hermano sacerdote : Héctor Gallego. El también sirvió a otros hermanos pobres no indígenas en Santa Fe de Veraguas y por oponerse a los poderosos del lugar, fue desaparecido y asesinado y nunca fue aclarada esta muerte. También fue recordado, no por muchos, pero sí por los que tenemos esperanza de que en este país algún día la justicia, la fraternidad y la paz sean realidad.

* **Misión 90** : Ya ha comenzado a organizarse la Misión 90 que será la gran actividad que como Iglesia diocesana se tendrá el próximo año. En la zona Ngóbe será una actividad especial que no sólo se realizará el año próximo sino que trataremos de llevarla adelante los próximos años hasta 1992, como una forma purificada de recordar los 500 años de la llegada de los europeos al continente.

* **Escuelas** : Por fin comenzaron las escuelas y comenzaron los calvarios de los padres de familia en la zona Ngóbe. Escuelas que están en muy malas condiciones; maestros que no asisten, que faltan a sus clases o que simplemente no hay; falta generalizada de útiles escolares y pedagógicos; y sobre todo, falta de alimentos para que esos niños puedan aprender con un mínimo de garantías. La razón o excusa, no sabemos bien, es la famosa crisis. Por supuesto, a los políticos no les importará si los Ngóbe estudian o no.

* **Becas** : Durante seis años (83-88), la institución católica alemana Misereor, con el apoyo del Obispo de David y a través de la Organización del Pueblo Guaymí de Chiriquí, ayudó a un buen número de estudiantes Ngóbe a realizar sus estudios secundarios. El dinero lo canalizaba la OPGCh a través de su "dirigente" Julio Enrique Montezuma, sin embargo, debido al uso "politiquero" y nada decente que hizo este señor de ese dinero que iba dirigido a su pueblo, el señor Obispo decidió retirar su apoyo y ahora el dinero es administrado por los párrocos del oriente chiricano y se ha solicitado una nueva donación para los próximos tres años, a nombre de los Delegados de la Palabra de estas parroquias. Es doloroso ver cómo los que se llaman "dirigentes" utilizan a su pueblo para sus intereses muy personales. A ver si como Iglesia, logramos formar verdaderos dirigentes.



Cada cuatro días, un indio asesinado : Esta increíble estadística se da en la república mexicana donde viven actualmente 52 etnias diferentes. Los asesinatos son sobre todo por motivos políticos y en los estados del Sureste y del Centro del país. Este hecho fue denunciado en un Foro en la Universidad Obrera en la capital. En un informe se reveló que los indígenas son el sector más vulnerable a la represión debido a su constante lucha por la tierra, por los derechos de los trabajadores agrícolas, por el control de la producción y la comercialización de sus productos (cfr Amerindia No 18).



Reservas a medias : En las 21 reservas indígenas existentes (25,000 pers. y 820,650 has.) el 40% de las tierras están invadidas por no indígenas. En este país hay 8 nacionalidades indígenas de las cuales los Bribri son el pueblo más numeroso (6,520). A pesar de que la ley establece que las esas tierras no pueden ser arrendadas ni vendidas ni transferidas a otras personas no indígenas, esto no se cumple. El Movimiento de Apoyo al Pueblo Indígena también denunció que la misma legislación se hace de espaldas a las comunidades indígenas como es el caso del último Proyecto de Ley presentado (cfr Amerindia No 18).



Tarahumara-Raráuri : Los 60 mil Raráuri que viven en las montañas de Chihuahua, son el grupo indígena que se halla en peores condiciones en este país. De sus bosques proviene la cuarta parte de la producción maderera del país, sin embargo ellos se dedican mucho más a la cría de ovejas y cabras ya que sólo el 5% de sus tierras sirve para sembrar alimentos y la explotación de la madera está en manos de los "chabochi" (blancos). Desde principios de siglo los bosques de pino de la sierra Raráuri empezaron a ser depredados y hoy los bosques que parecían inagotables se están agotando. Por ejemplo, en 1988 se reforestaron 81 has. cuando debieron sembrarse 506 (cfr Noticias Aliadas No 22, Vol 26).



¿Evangélicos? : El discutido Instituto Lingüístico de Verano (ILV) expulsado de este país en 1981, pretende regresar infiltrándose en la campaña de alfabetización, advirtió el presidente de la Confederación de Nacionalidades Indígenas de Ecuador (CONAIE). Cristóbal Tapuy denunció que el ILV solicitó a la autoridades que se le permita participar en la campaña de alfabetización bilingüe que comenzará en los próximos meses. El ILV fue acusado de realizar actividades divisionistas entre los pueblos indígenas de la Amazonia (cfr Noticias Aliadas No 20, Vol 26). De Panamá también fue expulsado y ahora actúa a través de la secta religiosa Nuevas Tribus, también llamada Iglesia Evangélica-Misión Suiza.



Amazonia organizada : En Manaos se reunieron, en abril, 52 líderes indígenas en la Primera Asamblea General de las Organizaciones Indígenas de la Amazonia Brasileña. Fueron 19 organizaciones representando a 23 nacionalidades indígenas. Repudiaron la demarcación de tierras como "colonias" indígenas ya que eso no garantiza sus intereses. También solicitaron la desaparición de la FUNAI (Fundación Nacional del Indio) gubernamental, porque "se coloca al lado de los que persiguen a los indios" (cfr Amerindia No 18).



Enbera-waunan : En la comunidad Unión Enbera-Katio (depto del Chocó) se reunieron hace unos meses, indígenas Enbera y Waunan para dialogar sobre sus problemas. Hay problemas por la falta de titulación de sus tierras; aunque legalmente debería haber educación bilingüe, ésta no se da, no hay maestros ni escuelas; la salud anda bastante mal con una epidemia de hepatitis que está diezmando a los indígenas. La zona del Bajo Atrato forma parte de la organización regional OREWA, que a su vez forma parte de la ONIC (Organización Nacional Indígena de Colombia). También rechazaron la celebración del 12 de octubre y del descubrimiento (cfr Unidad Indígena No 89).

¿EVANGELIZACION?

Cuando se habla de la primera evangelización en México con frecuencia ocultamos lo negativo afirmando lo positivo... Los primeros sacerdotes llegaron a las tierras de Mesoamérica no venían como misioneros, venían al servicio sacramentario de los conquistadores. Esta es una de las razones por las que en la evangelización de este continente hubo "luces y sombras" (Juan Pablo II, Haití), mezcla de espadas y cruces, empresa de abnegados misioneros y de aventureros despiadados..

Tanto los religiosos como los conquistadores eran la Iglesia que llegaba, de modo que, a los ojos de los pueblos de acá ser "español" equivalía a ser "cristiano"... Cuando empezaron a venir los misioneros, muchos comenzaron su misión destruyendo ídolos, templos, documentos y costumbres... Los conquistadores también hacían lo mismo; sabían que así era más fácil dominar a los pueblos. Por eso la identificación conquistador-evangelizador se reforzó aún más. A eso se debe que a la

primera evangelización muchos la llaman más bien "Conquista Espiritual".

Sin dar un juicio ético moral sino sólo histórico social, habría que decir que aquello fue un desacierto. Hubo ciertamente misioneros que motivados por la fuerza de la fe aprendieron las lenguas indígenas, respetaron las culturas autóctonas y defendieron los derechos civiles y religiosos de los indios... Estos misioneros fueron la excepción... De hecho, el corazón de la cultura indígena no se evangelizó totalmente como consta en documentos del siglo XVI y como vemos claramente en muchas tradiciones y costumbres de los indígenas de hoy.

Ante las primeras acciones de sometimiento por parte de los conquistadores muchos indígenas se convertían únicamente para poder sobrevivir... Después se les evangelizó con una pastoral general, imponiendo formas religiosas, motivaciones piadosas y devociones de la

sociedad colonial que, aun sin pretenderlo, destruyeron aún más las culturas indígenas.

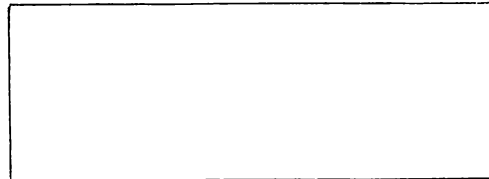
La misión de la Iglesia no debe ligarse en modo exclusivo o indisoluble a ninguna raza o nación, a ningún modo de vivir ni a ninguna costumbre. Actualmente, en México, la Iglesia en su liturgia tiene una vivencia y un cuño cultural casi exclusivamente occidental, no existen elementos autóctonos en su simbología sacramental, concepciones, explicaciones o vivencias oficiales... Lo indígena, cuando tienen que ver con la Iglesia, solamente se tolera, o se asume por estético o por folklore, como lo hacemos cuando usamos motivos indígenas como decoración... No tenemos por qué hacer que los indígenas dejen de ser indígenas para ser cristianos, para actuar comprometidamente en la Iglesia o para ser sacerdotes.

(Tomado de "Fundamentos Teológicos de la Pastoral Indígena en México", Conferencia del Episcopado Mexicano, México, 1988, pp. 57-59 y 68-69).



PARA SERVIR A LA CAUSA GUAYMI

ACUN
Centro Misional
Ju Ni Ngóberegwe
San Félix, Chiriquí
República de Panamá



IMPRESOS

VIA AEREA. AIR MAIL